

## ¿Por qué el Tratado de Waitangi es importante para todos en Nueva Zelanda?

Los maoríes son el primer pueblo de Aotearoa / Nueva Zelanda. Se llaman a sí mismos tangata whenua – gente de la tierra.

El Tratado de Waitangi está escrito en lengua maorí y se llama Te Tiriti o Waitangi.

En el Treaty of Waitangi, Los maoríes permitieron que los recién llegados se establecieran aquí, siempre y cuando los colonos respetaran la soberanía, la tierra, la lengua y la cultura maoríes.

Todos los que nos hemos instalado aquí podemos llamarnos tangata tiriti – gente del Tratado.

Por eso debemos entender y respetar el Tratado de Waitangi.

## ¿Quieres saber más sobre el Tratado de Waitangi?

Entra en contacto con nosotros en [treatypeople@gmail.com](mailto:treatypeople@gmail.com) para reservar una jornada educativa para su comunidad sobre el Tratado de Waitangi.

## Descarga un resumen del Tratado en Español

 [www.treatypeople.org/languages](http://www.treatypeople.org/languages)

**RESUMEN DEL TRATADO DE WAITANGI**

**INTRODUCCIÓN**  
 El Reino desea que el pueblo Maorí conserve sus tierras e independencia y desea que todos los pueblos convivan en paz. Este acuerdo es para formar un gobierno para los gente que está ahora en Nueva Zelanda y para aquellos que vendrán en el futuro.

**PRIMERO**  
 Los Maoríes conceden al Reino el derecho de gobernar en Nueva Zelanda.

**SEGUNDO**  
 El Reino acuerda que los Maoríes mantengan su independencia y el control de sus tierras y de todo aquello que se inventará para ellas. Los Maoríes conceden al Reino el derecho de comprar tierras si ellos desearan venderlas.

**CUARTO (PROMESA VERBAL)**  
 El gobernador promete proteger las tradiciones Maoríes y sus diferentes religiones en Nueva Zelanda.

**RESUMEN DEL TRATADO DE WAITANGI**

**INTRODUCCIÓN**  
 El Reino desea que el pueblo Maorí conserve sus tierras e independencia y desea que todos los pueblos convivan en paz. Este acuerdo es para formar un gobierno para los gente que está ahora en Nueva Zelanda y para aquellos que vendrán en el futuro.

**PRIMERO**  
 Los Maoríes conceden al Reino el derecho de gobernar en Nueva Zelanda.

**SEGUNDO**  
 El Reino acuerda que los Maoríes mantengan su independencia y el control de sus tierras y de todo aquello que se inventará para ellas. Los Maoríes conceden al Reino el derecho de comprar tierras si ellos desearan venderlas.

**CUARTO (PROMESA VERBAL)**  
 El gobernador promete proteger las tradiciones Maoríes y sus diferentes religiones en Nueva Zelanda.

**DIFERENCIAS ENTRE EL TEXTO MAORÍ DEL TRATADO DE WAITANGI Y LA VERSIÓN EN INGLÉS**

Esta página resume las partes que difieren en cada documento.

	TE TIRITI O WAITANGI	LA VERSIÓN EN INGLÉS
<b>ARTÍCULO 1</b>	El Reino desea que el pueblo Maorí conserve sus tierras e independencia y desea que todos los pueblos convivan en paz. Este acuerdo es para formar un gobierno para los gente que está ahora en Nueva Zelanda y para aquellos que vendrán en el futuro.	El Reino desea que el pueblo Maorí conserve sus tierras e independencia y desea que todos los pueblos convivan en paz. Este acuerdo es para formar un gobierno para los gente que está ahora en Nueva Zelanda y para aquellos que vendrán en el futuro.
<b>ARTÍCULO 2</b>	Los Maoríes conceden al Reino el derecho de gobernar en Nueva Zelanda.	Los Maoríes conceden al Reino el derecho de gobernar en Nueva Zelanda.
<b>ARTÍCULO 3</b>	El Reino acuerda que los Maoríes mantengan su independencia y el control de sus tierras y de todo aquello que se inventará para ellas. Los Maoríes conceden al Reino el derecho de comprar tierras si ellos desearan venderlas.	El Reino acuerda que los Maoríes mantengan su independencia y el control de sus tierras y de todo aquello que se inventará para ellas. Los Maoríes conceden al Reino el derecho de comprar tierras si ellos desearan venderlas.
<b>ARTÍCULO 4 (PROMESA VERBAL)</b>	El gobernador promete proteger las tradiciones Maoríes y sus diferentes religiones en Nueva Zelanda.	El gobernador promete proteger las tradiciones Maoríes y sus diferentes religiones en Nueva Zelanda.

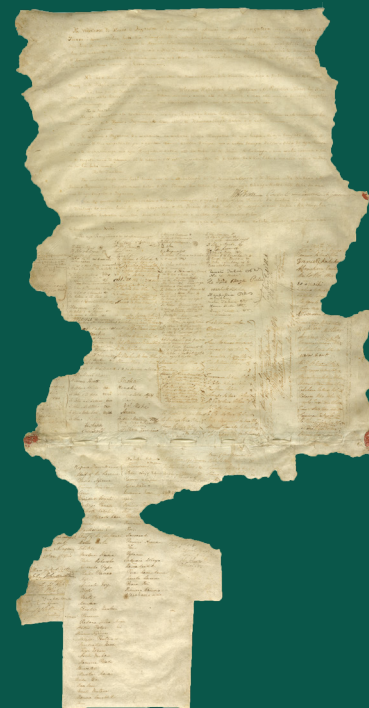
Envíanos un correo electrónico para pedir un juego de carteles impresos para su comunidad.

 [treatypeople@gmail.com](mailto:treatypeople@gmail.com)

**TREATY**  
FOR EVERYONE

Te Tiriti o Waitangi | Spanish

# El Tratado de Waitangi en Nuestra Lengua



Puedes aprender más sobre el Tratado de Waitangi en Español – para comunidades, escuelas y familias

**Talleres** | **Videos** | **Descargas**



Tangata Tiriti - Treaty People Education Programme